

退寮オリエンテーション

Leaving Orientation

桑の木留学生宿舎
Kuwanoki Dormitory

国際学生シェアハウス
International Student Shared House

国際交流会館
International House

福居留学生宿舎
Fukui Dormitory

スムーズに退寮出来るよう
やるべきことを把握しておきましょう。

Let's take a look at what you need to prepare
to leave the dormitory smoothly.



1. 退寮の手順

1-1 退去届	01
1-2 退去時チェックリスト	03
1-3 ルームチェック	05
1-4 ガスの閉栓	11
1-5 ごみ捨て	15
1-6 郵便物の転送	21
1-7 寮費の支払い	21
1-8 退寮日当日	23
1-9 退寮の手順まとめ	27

2. 市役所等手続きの手順

2-1 住民異動届	31
2-2 国民健康保険・国民年金・マイナンバー	31
2-3 大学生協	33
2-4 銀行口座	35
2-5 携帯電話・WiFi	35
2-6 学生証・在留カード	37
2-7 市役所等手続きの手順まとめ	37

3. その他

3-1 荷物発送・集荷	39
3-2 アパートへの引っ越し	39

1. Procedures for leaving the dormitory

1-1 Notification of Departure	02
1-2 Checklist for moving out	04
1-3 Room check	06
1-4 Gas closure	12
1-5 Garbage disposal	16
1-6 Forwarding mail	22
1-7 Paying rent	22
1-8 Leaving day process	24
1-9 Summary of the procedures for leaving the dormitory	28

2. Procedures at City Hall

2-1 Resident transfer notification	32
2-2 National Health Insurance, National Pension Plan, and My Number	32
2-3 University Co-op	34
2-4 Bank account	36
2-5 Cellphones and Wi-Fi	36
2-6 Student ID and residence cards	38
2-7 Summary of the procedures at City Hall	38

3. Other

3-1 Sending luggage and picking up services	40
3-2 Moving into an apartment	40

1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1 - 1 退去届

1. 退寮日を決める。
2. 退寮日の1ヵ月前までに管理人に提出する。

- 提出後、**退寮日の変更はできません。**
- 退寮理由も忘れずに記入してください。
- 退寮後の連絡先として、以下を記入してください。
 - ・メールアドレス(全員)
 - ・新しい住所(日本国内の住所が決まっている人のみ)



例 入居許可期間 3月15日
2月14日に退寮したい!



退寮日の1ヶ月前(1月14日)までに退去届を提出しなかったら...



様式第6
岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設
OKAYAMA UNIVERSITY DORMITORY FOR INTERNATIONAL STUDENTS & RESEARCHERS
退去届
NOTIFICATION OF DEPARTURE

年月日
Date: Year Month Day

岡山大学長殿
To: The President of Okayama University

(Personal) / (Family)

氏名
Name (Block letter)

署名
Signature

下記のとおり岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設から退去しますので、お届けします。
I will leave the OKAYAMA UNIVERSITY DORMITORY FOR INTERNATIONAL STUDENTS & RESEARCHERS as following day.

記

1. 居室番号 桑の木留学生宿舎 2階 S211 号室
Room number Kawanoki Dormitory

2. 退去年月日 年月日
Date of departure Year Month Day

3. 退去理由
Reason for departure

4. 退去後の連絡先
Address after departure

1 - 1 Notification of Departure

1. Set a leaving date.
2. Submit a notification to the manager by one month before your leaving day.

- Once you have submitted the notification, **you will not be able to change the leaving date.**
- Do not forget to fill in the reason for leaving the dormitory.
- Provide the following as contact information after leaving the dormitory.
 - ・ Email address (required for all)
 - ・ New residence address (who have one in Japan)



ex Permitted period of stay is until March 15
I want to leave the dormitory on February 14!



If you do not submit the notification by January 14...



様式第6
岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設
OKAYAMA UNIVERSITY DORMITORY FOR INTERNATIONAL STUDENTS & RESEARCHERS
退去届
NOTIFICATION OF DEPARTURE

年月日
Date: Year Month Day

岡山大学長殿
To: The President of Okayama University

(Personal) / (Family)

氏名
Name (Block letter)

署名
Signature

下記のとおり岡山大学外国人留学生・研究員宿泊施設から退去しますので、お届けします。
I will leave the OKAYAMA UNIVERSITY DORMITORY FOR INTERNATIONAL STUDENTS & RESEARCHERS as following day.

記

1. 居室番号 桑の木留学生宿舎 2階 S211 号室
Room number Kawanoki Dormitory

2. 退去年月日 年月日
Date of departure Year Month Day

3. 退去理由
Reason for departure

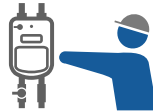
4. 退去後の連絡先
Address after departure

1. 退寮の手順

1-2 退去時チェックリスト

「退去時チェックリスト」とは？

- 「退去届」提出時に、管理人とみなさんがルームチェックの日時を調整する用紙です。
- ガス閉栓日時も調整します。(桑の木S棟および福居宿舍の寮生のみ)
- 管理人がどこをチェックするかを参考に清掃しましょう。



桑の木留学生宿舍 (南棟) 退去時チェックリスト/ Checklist for Moving out/ 退去時確認表

退去時提出用紙として管理に提出してください。 / Please fill in the dotted line and submit it to the manager. / 退去時提出用紙を提出後必ず保管してください。

居室番号 Room No. : 桑の木宿舎 南 棟 S 号室
退去住所 Kuwanoki Dormitory South Wing Room Number S

氏名/ Name/ 姓 名 : _____

退去予定日 Date of departure : _____年/____月/____日/Date
退去予定時刻 Departure time : _____月/____日/Date 時間/Time : _____

ガス閉栓日割 Check date for inspection : _____月/____日/Date 時間/Time : _____

※退去時ガス閉栓は、退去予定日以前に済ませてください。 / Please set the date from 1 day before the scheduled departure date. / 退去予定日より1日前までにガス閉栓してください。

【注意事項/ Warning/ 注意事項】
私物は室内、寝具類の片付けは残さないでください。何かを残していた場合は、部屋を十分に清掃していない場合、備品の破損や損失があった場合、入居費は清掃費25,000円および備品の購入費を全面的に負担する必要があります。
Please do not leave any personal items in your room or common spaces in the dormitory. If anything is left behind, the room is not cleaned enough, or the equipment is damaged or lost, the resident must pay 25,000 yen for cleaning and purchase of equipment.
退去後個人物品運送業者が荷物を公共区域に、任意で置りつけた、破損や盗難の発生、設備損壊などの損失発生、入居費を全面的に25,000円清掃費と備品購入費を全面的に負担する必要があります。

管理料/ 入居料/ 滞り金/ Charge for the final month : _____円/____月/____日/Date
退去時住所 (住所、名称、電話番号) : _____

チェック日割 Date of inspection : _____月/____日/Date 時間/Time : _____

【チェック項目/ Check item/ 検査項目】

<input type="checkbox"/> トイレ/ Bed/ 床	<input type="checkbox"/> 風呂/ Bath room/ 浴室	<input type="checkbox"/> ショワーカーテン/ Shower Curtain/ 浴帘
<input type="checkbox"/> カーテン/ Curtain/ 帘	<input type="checkbox"/> 布団/ Bedding set/ 布団	<input type="checkbox"/> 洗面/ Wash basin/ 洗面台
<input type="checkbox"/> エアコン/ Air conditioner/ 空調	<input type="checkbox"/> 照明器具/ Room light/ 照明	<input type="checkbox"/> 洗面/ Drain/ 排水
<input type="checkbox"/> エアコンクリーニング/ 空調クリーニング/ Air conditioner cleaning (1回/1回/1回)	<input type="checkbox"/> 換気扇/ Exhaust fan/ 換気扇	<input type="checkbox"/> トイレ/ Toilet/ トイレ
<input type="checkbox"/> モダン/ Modern/ 洋装類	<input type="checkbox"/> コップ/ Cup/ コップ	<input type="checkbox"/> 自転車/ Bicycle/ 自転車
<input type="checkbox"/> TV/ TV/ テレビ	<input type="checkbox"/> キッチン/ Kitchen Shelf/ キッチン棚	<input type="checkbox"/> その他の私物/ Other items/ 其他个人物品
<input type="checkbox"/> 卓上電卓スタンド/ Table lamp/ 台灯	<input type="checkbox"/> シンク/ Sink/ 水栓	[]
<input type="checkbox"/> 椅子/ Chair/ 椅子	<input type="checkbox"/> 衣スト/ Shoe / 鞋/ 鞋	<input type="checkbox"/> その他、共用部に置いてある Other items in common spaces 共有区画に設置品
<input type="checkbox"/> 靴箱/ Book case/ 鞋箱	<input type="checkbox"/> シューズボックス/ Shoe box/ 鞋箱	[]
<input type="checkbox"/> トロリー/ Trolley/ 衣箱	<input type="checkbox"/> 洗面/ Wash basin/ 洗面台	[]

【付録事項】

項目	チェック項目	結果	備考

チェック

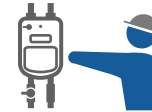


1. Procedures for leaving the dormitory

1-2 Checklist for moving out

What is the "Checklist for moving out" ?

- When you submit the Notification of Departure, use this Checklist to decide on the date of the room check with the manager.
- The date and time of gas closure will also be decided then. (Residents of Kuwanoki South Wing and Fukui Dormitory only)
- Use the checklist as a reference when cleaning your room, as it lists the areas that will need to be cleaned, which the manager will inspect during the room check.



桑の木留学生宿舍 (南棟) 退去時チェックリスト/ Checklist for Moving out/ 退去時確認表

退去時提出用紙として管理に提出してください。 / Please fill in the dotted line and submit it to the manager. / 退去時提出用紙を提出後必ず保管してください。

居室番号 Room No. : 桑の木宿舎 南 棟 S 号室
退去住所 Kuwanoki Dormitory South Wing Room Number S

氏名/ Name/ 姓 名 : _____

退去予定日 Date of departure : _____年/____月/____日/Date
退去予定時刻 Departure time : _____月/____日/Date 時間/Time : _____

ガス閉栓日割 Check date for inspection : _____月/____日/Date 時間/Time : _____

※退去時ガス閉栓は、退去予定日以前に済ませてください。 / Please set the date from 1 day before the scheduled departure date. / 退去予定日より1日前までにガス閉栓してください。

【注意事項/ Warning/ 注意事項】
私物は室内、寝具類の片付けは残さないでください。何かを残していた場合は、部屋を十分に清掃していない場合、備品の破損や損失があった場合、入居費は清掃費25,000円および備品の購入費を全面的に負担する必要があります。
Please do not leave any personal items in your room or common spaces in the dormitory. If anything is left behind, the room is not cleaned enough, or the equipment is damaged or lost, the resident must pay 25,000 yen for cleaning and purchase of equipment.
退去後個人物品運送業者が荷物を公共区域に、任意で置りつけた、破損や盗難の発生、設備損壊などの損失発生、入居費を全面的に25,000円清掃費と備品購入費を全面的に負担する必要があります。

管理料/ 入居料/ 滞り金/ Charge for the final month : _____円/____月/____日/Date
退去時住所 (住所、名称、電話番号) : _____

チェック日割 Date of inspection : _____月/____日/Date 時間/Time : _____

【チェック項目/ Check item/ 検査項目】

<input type="checkbox"/> トイレ/ Bed/ 床	<input type="checkbox"/> 風呂/ Bath room/ 浴室	<input type="checkbox"/> ショワーカーテン/ Shower Curtain/ 浴帘
<input type="checkbox"/> カーテン/ Curtain/ 帘	<input type="checkbox"/> 布団/ Bedding set/ 布団	<input type="checkbox"/> 洗面/ Wash basin/ 洗面台
<input type="checkbox"/> エアコン/ Air conditioner/ 空調	<input type="checkbox"/> 照明器具/ Room light/ 照明	<input type="checkbox"/> 洗面/ Drain/ 排水
<input type="checkbox"/> エアコンクリーニング/ 空調クリーニング/ Air conditioner cleaning (1回/1回/1回)	<input type="checkbox"/> 換気扇/ Exhaust fan/ 換気扇	<input type="checkbox"/> トイレ/ Toilet/ トイレ
<input type="checkbox"/> モダン/ Modern/ 洋装類	<input type="checkbox"/> コップ/ Cup/ コップ	<input type="checkbox"/> 自転車/ Bicycle/ 自転車
<input type="checkbox"/> TV/ TV/ テレビ	<input type="checkbox"/> キッチン/ Kitchen Shelf/ キッチン棚	<input type="checkbox"/> その他の私物/ Other items/ 其他个人物品
<input type="checkbox"/> 卓上電卓スタンド/ Table lamp/ 台灯	<input type="checkbox"/> シンク/ Sink/ 水栓	[]
<input type="checkbox"/> 椅子/ Chair/ 椅子	<input type="checkbox"/> 衣スト/ Shoe / 鞋/ 鞋	<input type="checkbox"/> その他、共用部に置いてある Other items in common spaces 共有区画に設置品
<input type="checkbox"/> 靴箱/ Book case/ 鞋箱	<input type="checkbox"/> シューズボックス/ Shoe box/ 鞋箱	[]
<input type="checkbox"/> トロリー/ Trolley/ 衣箱	<input type="checkbox"/> 洗面/ Wash basin/ 洗面台	[]

【付録事項】

項目	チェック項目	結果	備考

Check



1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1-3 ルームチェック

「ルームチェック」とは？

- 「退去時チェックリスト」で決定した日時に、管理人が部屋を訪問します。
- みなさんの立ち会いが必要です。
- 清掃ができていないか、備品が壊れていないかをチェックする作業です。
- 掃除道具（掃除機、洗剤など）は管理人室で借りることができます。
- 清掃が不十分なところは再清掃しなければなりません。
- 帰国する人は、清掃を済ませ、荷物を1か所にまとめた状態でルームチェックを受けてください。
- 前月分の支払い忘れが多発しています。ルームチェック時に、最後に寮費を支払った時のレシートを管理人に見せてください。



入居時と同じ状態にしてください。



1-3 Room check

What is "Room check" ?

- The manager will visit your room on the date that you specified on the Checklist for moving out.
- The dorm resident must be present.
- The manager will check whether the room have been cleaned properly and that none of the equipment is broken.
- If you need cleaning tools such as vacuum cleaners and detergents, you can borrow them from the manager's office.
- If the room is not cleaned properly, you will need to reclean it.
- For those who are returning to home country after leaving the dormitory, clean up and pack your belongings in one place before going through the room check.
- Many students forget to pay the previous month's rent. The manager will check this when conducting the room check, so show the manager the receipt from the last time you paid the dorm fee by transfer.



Must be in the same condition as when you moved in.



1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1-3 ルームチェック



清掃が不十分な時は、清掃費 25,000 円を支払わなければなりません。

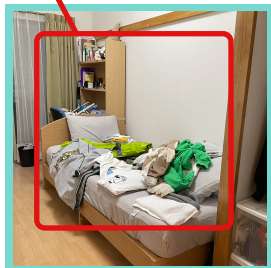
👉 悪い例

- 指定の日時に片付けが終わっていない。
- 物が散乱している。
- 清掃ができていない。



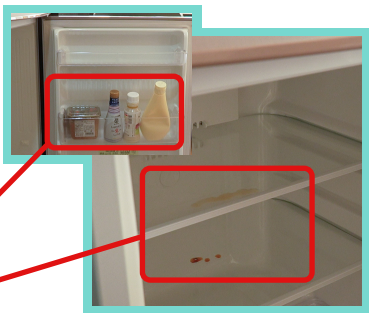
ごみは早めに捨てておきましょう！

私物を置いて退去することはできません！



👉 悪い例

- 中が空っぽになっていない。
- 中の汚れが残っている。



いらない食料品は処分すること！

中の汚れもきれいに拭き取ってください！

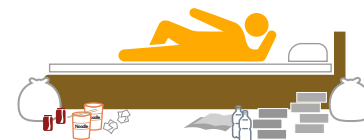
1-3 Room check



If the room is not cleaned properly, you will have to pay a cleaning fee of 25,000 yen.

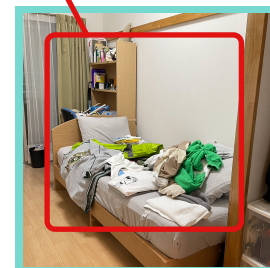
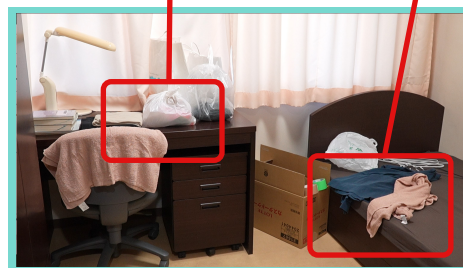
👉 Bad example

- Tidying up has not been completed by the specified date and time.
- Personal belongings are scattered around.
- The room has not been cleaned up.



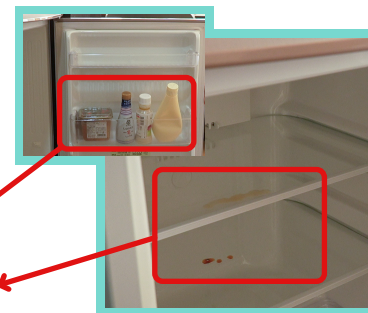
Remove all garbage earlier!

You cannot leave personal belongings behind!



👉 Bad example

- Not empty inside.
- Dirt remains inside.



Unnecessary food items must be disposed of!

Wipe the inside clean!

1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1-3 ルームチェック

悪い例

- 便器の中を掃除していない。



シェアハウス

悪い例

- 「私が先に退寮し、ユニットメイトはまだ暮らしている」
「私の物ではない！」
「私が汚したわけではない！」
という理由で共用部の掃除をしない。



注意

個室だけでなく、ユニット内全ての箇所が一人一人の清掃範囲です。



- ベランダ
- 共用部
 - ・キッチン
 - ・排水口
 - ・冷蔵庫
 - ・ゴミ箱
 - ・電子レンジ
 - ・トイレ
 - ・エアコン
 - ・洗濯機
 - ・洗面台
 - ・シャワー室
 - ・椅子とテーブル
 - ・カーテン
 - ・掃除機
 - ・電気ケトル など

1-3 Room check

Bad example

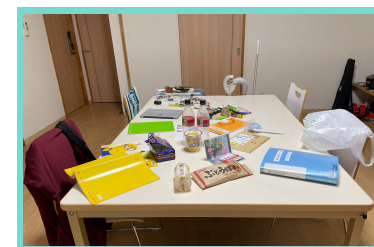
- The inside of the toilet bowl is not cleaned.



Shared House

Bad example

- The shared spaces are not cleaned and tidied with the excuse like
“Because I left the dorm first and my unit mates are still living there.”
“It doesn’t belong to me!”
“I didn’t use that!”



Caution

The entire unit, not just a private room, must be cleaned by each person.



- Balcony
- Shared spaces
 - ・Kitchen
 - ・Drain
 - ・Fridge
 - ・Trash can
 - ・Microwave
 - ・Toilet
 - ・AC
 - ・Washing machine
 - ・Wash basin
 - ・Shower room
 - ・Chairs and tables
 - ・Curtains
 - ・Vacuum cleaner
 - ・Electric kettle, etc.

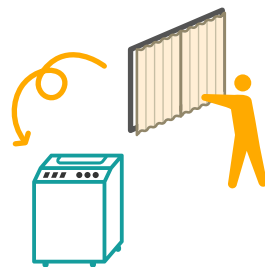
1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1-3 ルームチェック

 カーテンは洗濯してください。

- 乾燥機にはかけないでください。カーテンが縮んでしまいます。
- 元通りに吊るして干しましょう。
- 表裏や前後を確認してかけましょう。



シェアハウス

- 個室だけでなく、共用部のカーテンも洗濯が必要です。
- ユニットメイトと相談して役割を分担しましょう。



1-4 ガスの閉栓

桑の木S棟

- 退寮前にガスを止めます。(閉栓)
- ルームチェックの日時を決める時にガス閉栓日時も決めます。
- ガス会社スタッフが、指定された日時に各部屋を訪問します。
- ガスを止める時間帯は必ず部屋にいてください。



福居留学生宿舎

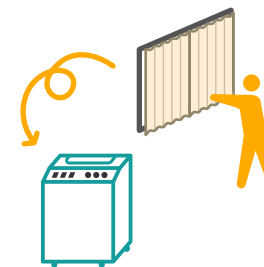
- 管理者が個別に詳しく説明します。



1-3 Room check

 You must wash the curtains.

- Do not use the clothes dryer, as it may cause the curtains to shrink.
- After washing them, hang them up to dry as they originally were.
- Check the curtains so that you do not hang them up the wrong way around, such as mistaking the front and the back or mistaking the order.



Shared House

- You must wash the living room curtains, as well as the curtains in the private room.
- Work together with your unit mates to get the cleaning and washing done.



1-4 Gas closure

Kuwanoki S-Wing

- You must go through the procedure for turning off the gas before leaving the dormitory.
- When you decide on a room check date, you must also decide on a gas stop date.
- A staff from the gas company will visit on the specified date and time to turn off the gas.
- You must be present, so make sure to stay in your room then.



Fukui Dormitory

- The manager will explain the process to you in detail.



1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1-4 ガスの閉栓

桑の木 S 棟

福居留学生宿舎

- 退寮する前月分のガス料金は、「使用量のお知らせ」のみメールボックスに届き、振込用紙は届きません。
- ガス閉栓時に、ガス会社スタッフが最終検針を行います。
- 一番最後に振り込みをしたガス料金の支払いレシートをガス会社スタッフに見せてください。
- 前月分+ガス閉栓時までの料金をガス会社スタッフに現金で支払います。おつりが出ます。
- ガスを閉栓すると、シャワーからお湯が出なくなります。閉栓日を決める時は気を付けましょう。
- 個人差はありますが、退寮月のガス代は約2か月分を現金でまとめて支払わなければなりません。
- お金は余裕をもって準備しておきましょう。

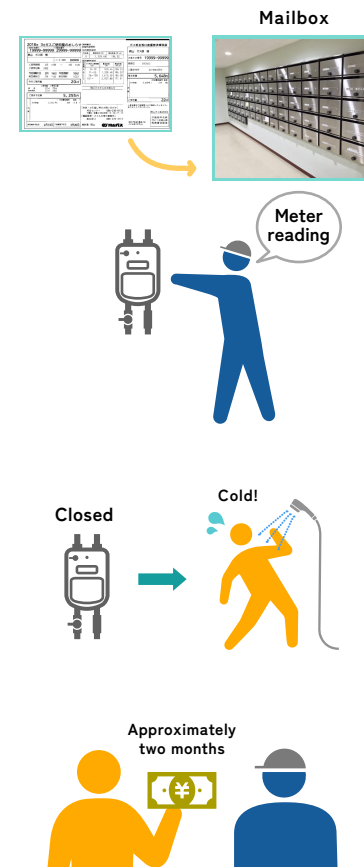


1-4 Gas closure

Kuwanoki S-Wing

Fukui Dormitory

- You will receive a notice of how much gas you used in the month before leaving the dormitory, “使用量のお知らせ”, but you will not receive a transfer form to pay for it.
- When the gas company staff comes to turn off the gas, they will take a final meter reading.
- Show the staff your receipt for the last gas payment you transferred.
- You will pay in cash for the previous month and up to the time of gas closure. Change is available.
- When the gas valve is closed, in addition to not being able to use the kitchen stove, you will not be able to use the hot water. Think carefully when deciding on a closing date.
- Although it varies from person to person, the gas bill for the leaving month must be paid in cash for approximately two months altogether.
- Prepare enough cash.



1. 退寮の手順

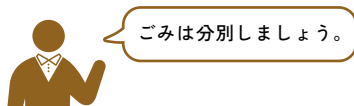
1. Procedures for leaving the dormitory

1-5 ごみ捨て

シェアハウス

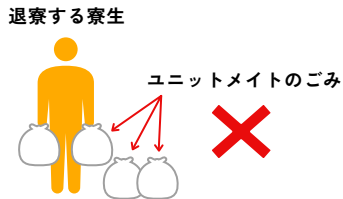
桑の木留学生宿舎

- 退寮する寮生に限り、退寮日の2週間前から何曜日でもごみを捨てることができます。
- 桑の木宿舎の管理人がいる時間帯に持ってきてください。
- ごみは退寮日前日までに捨てましょう。
- ごみの分別に迷ったときは岡山市のごみ分別アプリで検索するか、管理人に聞いてください。



シェアハウス

- 退寮日の2週間前から何曜日でも捨てることのできるのは、退寮する人のごみだけです。
- 部屋全員（ユニットメイト）分のごみは捨てられません。
- 退寮しないユニットメイトのごみは、通常のごみ捨てルールに従ってください。
- 部屋全員分のごみを捨てに来た場合は、持って帰らなければいけません。

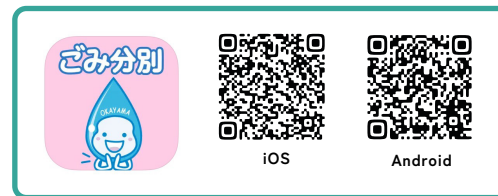


1-5 Garbage disposal

Shared House

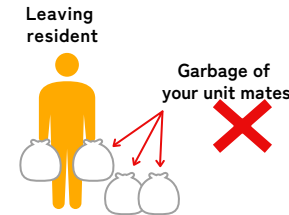
Kuwanoki Dormitory

- Leaving residents from Kuwanoki Dormitory and Shared House are allowed to dispose of garbage every day for the last two weeks of their stay.
- Bring your garbage to the manager's office during the Kuwanoki manager's working hours.
- Remove all garbage by the day before your leaving date.
- If you are confused about how to sort your garbage, ask the manager or check the Okayama City's garbage sorting app.



Shared House

- It is allowed to throw out garbage every day for the last two weeks, but leaving residents only.
- You cannot dispose of the garbage of your unit mates.
- Other residents must follow the basic garbage disposal rules.
- If you come to throw out their garbage, you must take it back to your unit.



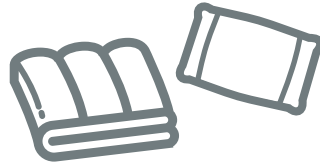
1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1 - 5 ごみ捨て

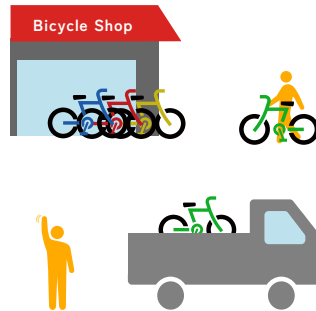
布団を捨てるには？

- 宿舎に置いていくことはできません。退寮までに処分してください。
- 分別をしましょう。



自転車を処分する方法は？

- 自転車店に持ち込む
- 回収業者に依頼する
- 粗大ごみとして処分する
- 友達に譲る
※譲る人、もらう人両方による防犯登録変更の手続きが必要です。



グローバル人材育成院

入居中のみなさんへ

<https://intl.okayama-u.ac.jp/support/housing/dormitory/residents/>



1 - 5 Garbage disposal

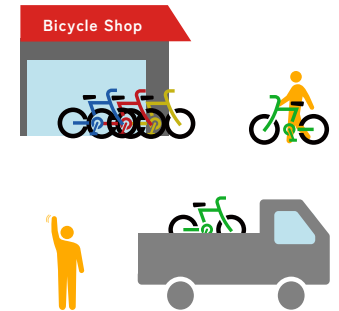
How do I dispose of a futon?

- You are not allowed to leave the futon (bedding) in your room when you leave the dormitory. Please dispose of it before leaving.
- The items must be properly separated.



How do I dispose of a bicycle?

- Take it to a bicycle shop that accepts used bicycles
- Find a bicycle disposal company
- Discard it on your own as a large-sized garbage item
- Give it to a friend
* You, the old owner, and your friend, the new owner, need to follow the bicycle registration change procedure.



Institute of Global Human Resource Development

To Current Residents

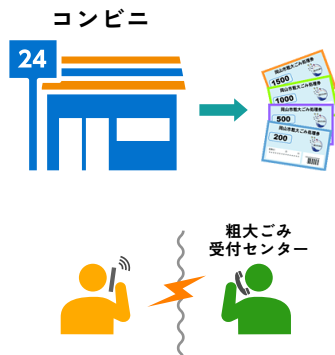
<https://intl.okayama-u.ac.jp/en/support/housing/dormitory/residents/>



1 - 5 ごみ捨て

粗大ごみを出すには？

- 「粗大ごみ受付センター」に電話で申し込みます。(日本語のみ)
- 「粗大ごみネット受付」は、過去に戸別収集を利用したことがある事が要件となっています。
- 粗大ごみ処理券が必要です。コンビニで買うことができます。
- ごみの種類によって処分費用が異なりますので、詳細は岡山市のウェブサイトを確認してください。



岡山市

粗大ごみの出し方

<https://www.city.okayama.jp/kurashi/0000005008.html>



グローバル人材育成院

入居中のみなさんへ

<https://intl.okayama-u.ac.jp/support/housing/dormitory/residents/>



1 - 5 Garbage disposal

How do I dispose of large items?

- You must phone the large-sized garbage reception center and make a pick-up reservation. (Japanese only)
- Online application is only accepted if you have used the service in the past.
- Large-sized garbage disposal ticket is required. You can buy them at convenience stores.
- The disposal fee will depend on the type of garbage. For details, check the Okayama City website.



Okayama City

How to dispose of large-sized garbage

<https://www.city.okayama.jp/kurashi/0000005008.html>



Institute of Global Human Resource Development

To Current Residents

<https://intl.okayama-u.ac.jp/en/support/housing/dormitory/residents/>



1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1 - 6 郵便物の転送

新居に郵便物を転送するには？

- 郵便局には、旧住所宛の郵便物を新住所に一年間無料で転送してくれる便利なサービスがあります。
- 日本に残る人は、引っ越し先が決まり次第、最寄りの郵便局窓口へ行き、「転居届」を提出してください。
- 郵便局のウェブサイトでも手続きができます。(ID登録が必要)



海外へ転送は出来ません。

持っていくもの
住所が記載された身分証明書
(在留カードなど)

1 - 7 寮費の支払い

退寮月の寮費は？



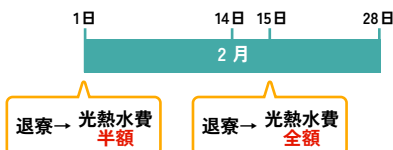
月の途中で退寮する場合でも、1ヶ月分の月額寄宿料の支払いが必要です。

ただし、3月または9月に退寮する人で、各月の15日までに退寮する場合は、月額寄宿料の半額の支払いとなります。日割り計算は行いません。

シェアハウス

- シェアハウスの光熱水費は、入居日数が退寮月の半分以下の場合半額です。(30日以上の月は15日以内が半額)

例 2月に退寮する場合



1 - 6 Forwarding mail

How do I forward mail to my new address?

- The post office has a convenient service that forwards mail addressed to your old address to your new address free of charge for one year.
- If you will continue living in Japan, submit a "relocation form" at the post office once you have a new address.
- You can also apply for the procedure on the post office's website. (ID registration is required)



Mail cannot be forwarded overseas.

What to bring
ID card with your address on it
(e.g., residence card)

1 - 7 Paying rent

What about my leaving month's rent?



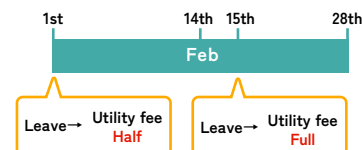
Even if you leave during the middle of the month, you must pay the entire month's rent.

March and September are exceptions, where you will only be charged for half a month if you leave by the 15th of each month. Rent is not calculated by the day.

Shared House

- For residents of Shared House, your utility fee will be halved if your stay is less than half of the month. (For months of 30 days or more, 15 days or less will be half price.)

ex If you leave on February



1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1-7 寮費の支払い

- 請求書は、ルームチェックの1週間前にメールボックスに届きます。
- ルームチェックの前日までに現金で管理人に支払ってください。
- おつりがいらぬように持って来てください。
- 前月分の支払い忘れが多発しています。ルームチェック時に、最後に寮費を支払った時のレシートを管理人に見せてください。



桑の木 S 棟

福居留学生宿舎

- ガス代は、閉栓時にガス会社スタッフに直接現金で支払います。



1-8 退寮当日

注意

- 退寮日は、入居した時のように何も無い状態にして退寮してください。
- 私物やごみを残していった場合は、戻ってきて自分で処分しなければなりません。
- 戻って来られない場合は、指導教員や協定校に報告し、本人に清掃代金を請求します。
- 国際部にルール違反の記録が残ります。



入居時と同じ状態にしてください。

1-7 Paying rent

- The bill for the month in which you leave will be posted to your mailbox, around a week prior to your room check.
- Pay the rent and utilities fee at the manager's office at least one day before your room check date.
- Make the payment in cash, and pay the exact price as there will be no change.
- Many students forget to pay the previous month's rent. The manager will check this when conducting the room check, so show the manager the receipt from the last time you paid the dorm fee by transfer.



Kuwanoki S-Wing

Fukui Dormitory

- Pay your gas bill directly to the gas company staff in cash at the time of gas closure.



1-8 Leaving day process

Caution

- On the leaving day, leave the dormitory in the same empty condition as when you moved in.
- If you leave any personal belongings or trash behind, you must come back and dispose of them yourself.
- If you fail to return, the dormitory will contact your supervisor or the person in charge at the partner university, to charge you for the cleaning.
- Your violation of the rules will be recorded by the International Affairs Department.



Must be in the same condition as when you moved in.

1 - 8 退寮日当日

メールボックスの確認

- メールボックスに何も残っていないか確認してください。
- 退寮後、メールボックスに郵便物が残っていた場合は、不要物とみなし処分します。
- 退寮後に届いた郵便物は、すべて差出人に返却します。
- 郵便局で「転居届」の手続きをしましょう。

メールボックス



何も残さない

郵便局



転居届



鍵の返却

- 部屋の鍵とカードキーは管理人に返却してください。
- 管理人不在時に退寮する場合は、ルームチェック時に管理人に伝えた上で、自分の部屋のメールボックスに入れて退寮してください。
- 鍵をなくしたり、返却しなかった場合は鍵の代金を支払わなければいけません。



管理人



鍵の紛失・未返却



鍵の代金を支払う

1 - 8 Leaving day process

Check mailbox

- Check your mailbox to make sure that it is empty.
- Any mail left after you leave the dormitory will be thrown away, without your permission.
- Any mail that arrives after you leave will be returned to the sender.
- Submit a “relocation form” at the post office to forward your mail.

Mailbox



Leave nothing behind

Post Office



Relocation form



Return of keys

- Make sure to return your room key and card key to the manager.
- Notify the manager during your room check, if you plan to leave the dormitory in the absence of the manager. In that case, put the keys in your mailbox on the day that you leave.
- If you lose your keys or do not return them, you must pay for the keys.



Manager



Lost or unreturned



Payment for keys

1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1 - 9 退寮の手順まとめ

1 - 9 Summary of the procedures for leaving the dormitory

例 ルームチェック (3月13日 / 9月13日)、退寮日 (3月15日 / 9月15日) の場合

ex In case of room check (March 13 / September 13), leaving day (March 15 / September 15)

自分の入居許可期間を確認して計画しましょう。

Check your permitted period of stay and plan your preparations accordingly.

	1月 6月 (第1回)	1月 6月 (第2回) ※第1回 欠席者対象	2月1日頃 8月1日頃	2月15日 8月15日	3月1日頃 9月1日頃	3月8日頃 9月8日頃	3月12日頃 9月12日頃	3月13日 9月13日	3月15日 9月15日
			退去書類 提出期限					ルーム チェック	退寮日
退寮オリエンテーション 参加必須	↔ ↔		2回のうちいずれか1回は必ず参加しなくてはなりません。						
新アパート探し 帰国チケット手配	↔ ↔		なるべく、ルームチェックまでに引っ越しを完了できるよう、物件探しは早めに開始しましょう。						
管理人室で退去書類一式受け取り	↔ ↔		↔ ↔						
退去届提出 (提出後変更不可) 退寮日の1ヶ月前までに	↔ ↔		↔ ↔						
退去時チェックリスト提出 退寮日の1ヶ月前までに	↔ ↔		↔ ↔						
ガス閉栓日決定 退去時チェックリストに記入	↔ ↔		↔ ↔						
			書類提出締切 2月15日 8月15日 厳守!						

	January June (1st)	January June (2nd) *For first-time absentees	Around Feb. 1 Aug. 1	Feb. 15 Aug. 15 Deadline for submission of leaving documents	Around Mar. 1 Sep. 1	Around Mar. 8 Sep. 8	Around Mar. 12 Sep. 12	Mar. 13 Sep. 13 Room check	Mar. 15 Sep. 15 Leaving day
Leaving orientation Mandatory	↔ ↔		You must attend one of the two sessions.						
Look for a new apartment Book a flight back to home country	↔ ↔		Start looking for a place as early as possible so that you can finish removing your belongings by the time of room check.						
Pick up documents from the manager's office	↔ ↔		↔ ↔						
Submit the Notification of Departure (No changes allowed after submission) Due at least one month before your leaving date	↔ ↔		↔ ↔						
Submit the Checklist for moving out Due at least one month before your leaving date	↔ ↔		↔ ↔						
Decide the date and time of gas closure Fill in the Checklist for moving out	↔ ↔		↔ ↔						
			Strict deadline for submission of documents! February 15 August 15						

1. 退寮の手順

1. Procedures for leaving the dormitory

1 - 9 退寮の手順まとめ

1 - 9 Summary of the procedures for leaving the dormitory

例 ルームチェック (3月13日 / 9月13日)、退寮日 (3月15日 / 9月15日) の場合

ex In case of room check (March 13 / September 13), leaving day (March 15 / September 15)

自分の入居許可期間を確認して計画しましょう。

Check your permitted period of stay and plan your preparations accordingly.

	1月6月 (第1回)	1月6月 (第2回) ※第1回 欠席者対象	2月1日頃 8月1日頃	2月15日 8月15日	3月1日頃 9月1日頃	3月8日頃 9月8日頃	3月12日頃 9月12日頃	3月13日 9月13日	3月15日 9月15日
			退去書類 提出期限					ルーム チェック	退寮日
退寮準備 部屋の清掃	ルームチェックまでに荷物整理・搬出・清掃を済ませておきましょう。								
寮費の支払い	退寮日1週間前に、メールボックスに請求書が投函されます。				支払い期限: ルームチェック前日			管理人に現金で支払います。おつりがいらぬように持って来てください。	
転居届 郵便局で手続き	新居の住所が決まり次第、郵便局の窓口で「転居届」の手続きをします。1年間、無料で旧住所宛の郵便物を新住所に転送してくれるサービスです。				登録までに時間がかかります。				
ルームチェック (提出後変更可)	決定した日時に、部屋で待ってください。管理人が部屋を訪問し、チェックを行います。								
ガス閉栓 ※桑の木・福居 宿舎のみ 当日の時間変更は不可	ガス閉栓時、立ち会いが必要です。ガス会社スタッフが現金でガス代を支払います。(おつりが出ます)								
退寮日当日 延長不可	退寮日当日の夜は寮に泊まることはできません。(3月16日 / 9月16日)の朝に新居の鍵を受け取るということがないように、不動産屋さんに確認してください。								
鍵の返却 (管理人不在時は自分のメールボックス)									

	January June (1st)	January June (2nd) *For first-time absentees	Around Feb. 1 Aug. 1	Feb. 15 Aug. 15 Deadline for submission of leaving documents	Around Mar. 1 Sep. 1	Around Mar. 8 Sep. 8	Around Mar. 12 Sep. 12	Mar. 13 Sep. 13 Room check	Mar. 15 Sep. 15 Leaving day
Prepare to leave the dormitory Clean the room	If you are moving into an apartment, have your belongings carried out and clean before the room check.								
Pay the rent and utilities fee	You will receive a bill for the month one week before you leave the dormitory.				Deadline: The day before your room check			Pay the exact price in cash at the manager's office.	
Submit a relocation form At post office	Once you have a new address, submit a "relocation form" at the post office. This is a service that forwards mail addressed to your old address to your new address free of charge for one year.				It takes some time to take effect.				
Room check (Can be changed after submission)	Make sure to stay in your room on the day and time you have decided in advance. The manager will visit and check your room.								
Gas closure *Only Kuwanoki S-wing and Fukui residents Time change on the day is not allowed.	You must be present when the gas is shut off. Pay your gas bill to the gas company staff in cash. (Change is available.)								
Leaving day No extension allowed.	You will not be allowed to stay in the dormitory on the night of the day you leave.				Check with your real estate agent to ensure that you do not receive the keys to your new apartment on the morning of March/September 16.				
Return the keys (to your mailbox when the manager is absent)									

2-1 住民異動届

帰国する人 ✈

- 帰国日が決まったら、帰国日を証明する書類（航空券やEチケット）を持って、市役所で住民異動届を提出しましょう。



日本に住む人 🏠

- 引っ越し後、2週間以内に市役所で住民異動届を提出しましょう。在留カードの住所が変更されます。



届出後、新しい住所が記載された在留カードを必ず国際部に提出してください。



住所が変更される

2-2 国民健康保険・国民年金・マイナンバー

帰国する人 ✈

- 市役所で住民異動届の手続きをしたあと、保険料を清算し、国民健康保険証を返却してください。
- 最終月の保険料を現金で支払わなければならない場合があります。
- 解約手続きを忘れると、帰国後も国民健康保険料等が請求されることがあります。
- 解約手続きを済ませても、出国日まで保険は有効です。
- 国民年金に加入している場合は、解約しましょう。



2-1 Resident transfer notification

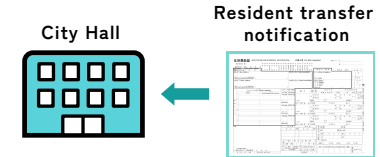
If you are returning home ✈

- Submit a resident transfer notification at City Hall once you have decided on your return date. Bring documents providing your return date (air ticket or E-ticket).



If you will continue living in Japan 🏠

- Submit a resident transfer notification within two weeks after moving into your new apartment. The address on your residence card will be changed.



Submit your residence card with your new address to the International Affairs Department.



The address on your card will be changed

2-2 National Health Insurance, National Pension Plan, and My Number

If you are returning home ✈

- After completing the procedures of the resident transfer notification, settle your National Health Insurance premiums, and return your National Health Insurance card at City Hall.
- You may need to pay the last month's premium in cash.
- If you forget to cancel your National Health Insurance, you may be billed for National Health Insurance premiums even after you return to your home country.
- Even after you have completed the cancellation procedure, the insurance is still valid until your departure date.
- If you are a member of the National Pension Plan, do not forget to cancel that too.

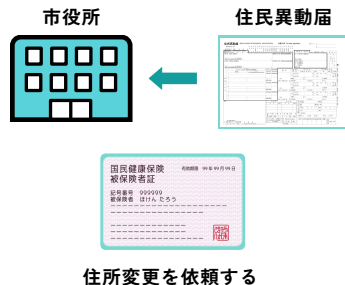


2. 市役所等手続きの手順

2 - 2 国民健康保険・国民年金・マイナンバー

日本に住む人

- 国民健康保険・国民年金は継続します。健康保険証およびマイナンバーカード（取得した人のみ）の住所変更を依頼しましょう。

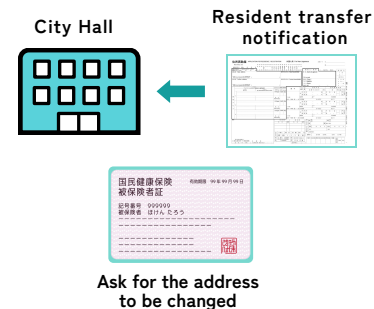


2. Procedures at City Hall

2 - 2 National Health Insurance, National Pension Plan, and My Number



If you will continue living in Japan

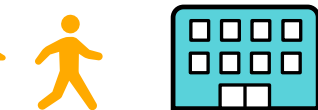
- The National Health Insurance and National Pension Plan will be continued. Ask for the address to be changed for your National Health Insurance card and My Number card (Only those who have been issued one).



持っていくもの


- ① パスポート
- ② 在留カード
- ③ 国民健康保険証
- ④ 帰りの航空券（あれば）
- ⑤ 支払い証明書／レシート（あれば）
- ⑥ マイナンバーカード（あれば）


帰国する人 
日本に住む人 



What to bring

- ① Passport
- ② Residence card
- ③ National Health Insurance card
- ④ Return air ticket (if you have)
- ⑤ Proof of payment or receipt (if you have)
- ⑥ My Number card (if you have)

If you are 
returning home

If you will 
continue living in Japan



2 - 3 大学生協

帰国する人

- 保険の解約と大学生協の脱退手続きをしてください。
- ピーチユニオン 1階の生協窓口でできます。
- 加入料が返金されます。



日本に住む人

- 住所変更の手続きをしてください。



2 - 3 University Co-op

If you are returning home

- Withdraw from the University Co-op or cancel the insurance.
- Visit the Co-op counter on the first floor of Peach Union.
- Your subscription fee will be refunded.



If you will continue living in Japan

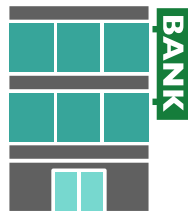
- Visit Peach Union to change your address.



2 - 4 銀行口座

帰国する人 ✈

- 銀行の窓口で口座を解約してください。
- 在留期限が切れたあとは口座からお金が引き出せません。帰国前に必ず解約しましょう。
- 解約は、口座引き落としの支払いが済み、奨学金や給与などを全て受け取ったあとに行います。



持って行くもの

- ① 通帳
- ② キャッシュカード
- ③ 在留カード
- ④ 印鑑（登録した人のみ）

日本に住む人 🇯🇵

- 住所変更の手続きをしてください。
- 入国後6ヶ月が経過したら「非居住者」から「居住者」に登録を変更しましょう。

2 - 5 携帯電話・WiFi

帰国する人 ✈

- 携帯電話・WiFi 契約などの解約を行ってください。
- 手続きに時間がかかることがあります。解約をせずに帰国してしまうと、宿舎に督促状が送られ続け、重大なトラブルになることがあります。



解約する

日本に住む人 🇯🇵

- 住所変更の手続きをしてください。



2 - 4 Bank account

If you are returning home ✈

- Close the account at the bank counter.
- Once your period of stay has expired, you will no longer be able to withdraw money from the account. You must close the account before returning home.
- Close the account once you have made all direct debit payments and received all your scholarships and salaries.



If you will continue living in Japan 🇯🇵

- Change your bank account address.
- Change your status from “non-resident” to “resident” after six months have passed since your entry into Japan.

What to bring

- ① Bankbook
- ② Cash card
- ③ Residence card
- ④ Personal seal (if you have registered)

2 - 5 Cellphones and Wi-Fi

If you are returning home ✈

- Cancel your cellphone or Wi-Fi contract.
- The cancellation procedures may take some time. If you return to your home country without canceling the contract, the dormitory will continue receiving reminder letters, which can cause a serious problem.



Cancel your contract

If you will continue living in Japan 🇯🇵

- Change the address in your contract.



2. 市役所等手続きの手順

2 - 6 学生証・在留カード

帰国する人 ✈️

学生証



在留カード

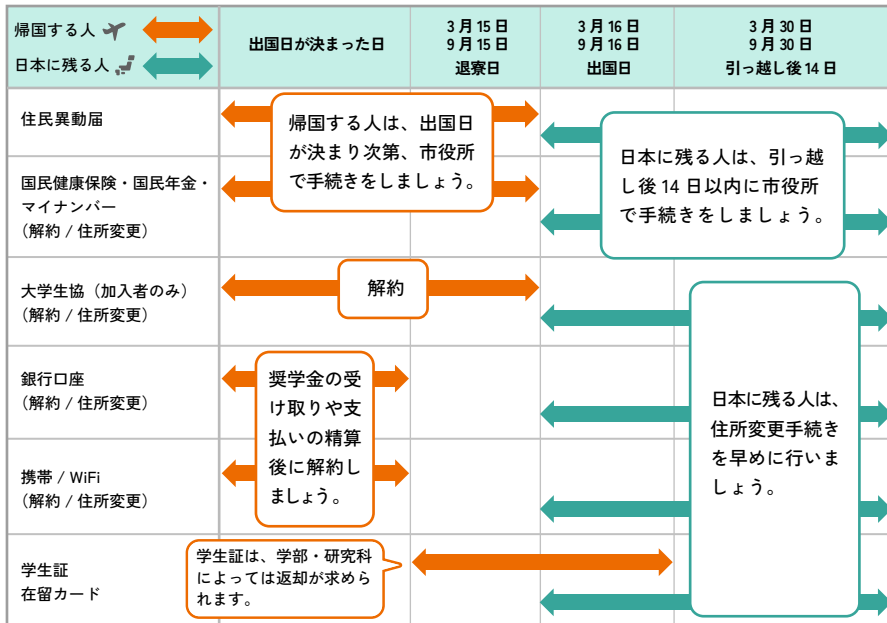


学部・研究科によっては返却が求められます。所属する学部・研究科に確認しましょう。

空港の出国審査で返却してください。穴を開けた後、返してもらえます。

2 - 7 市役所等手続きの手順まとめ

例 退寮日 (3月15日 / 9月15日)、出国日 (3月16日 / 9月16日) の場合



2. Procedures at City Hall

2 - 6 Student ID and residence cards

If you are returning home ✈️

Student ID card



Residence card

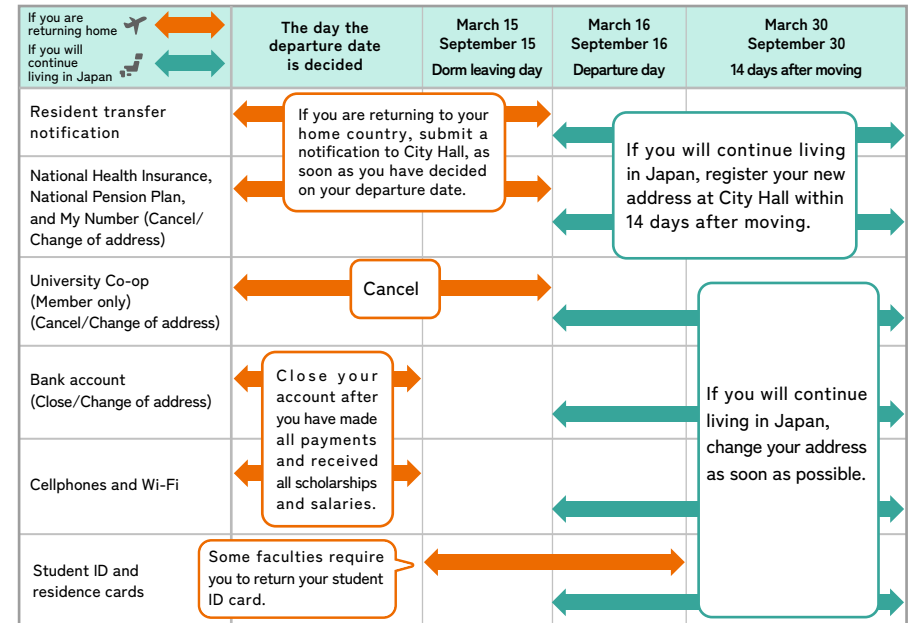


Some faculties require you to return it. Ask the faculty or graduate school you belong to.

Return it at the airport upon departure. It will be punctured and then returned to you.

2 - 7 Summary of the procedures at City Hall

ex In case of leaving day (March 15 / September 15), departure day (March 16 / September 16)



3 - 1 荷物発送・集荷

集荷

- 段ボールはスーパーなどで手に入れましょう。
- 荷物を送るときは、集荷サービスを使うと便利です。
- 電話・オンラインで予約できます。
※管理人室の電話番号は使用しないでください。



ヤマト運輸

<https://www.kuronekoyamato.co.jp/ytc/customer/>



日本郵便

<https://mgr.post.japanpost.jp/C20P02Action.do>



3 - 1 Sending luggage and picking up services

Picking up services

- You can get cardboard boxes at supermarkets to use for packing.
- Pick-up services are helpful if you are sending luggage.
- To use a pick-up service, make a reservation by phone or online.
*You are not allowed to use the manager's phone number.



Yamato Transport

<https://www.kuronekoyamato.co.jp/ytc/en/>



Japan Post

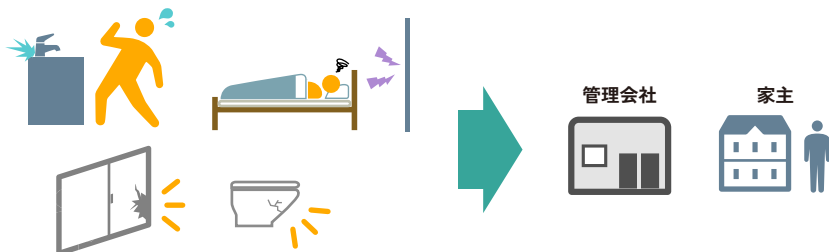
<https://mgr.post.japanpost.jp/C20P02Action.do>



3 - 2 アパートへの引っ越し

アパート

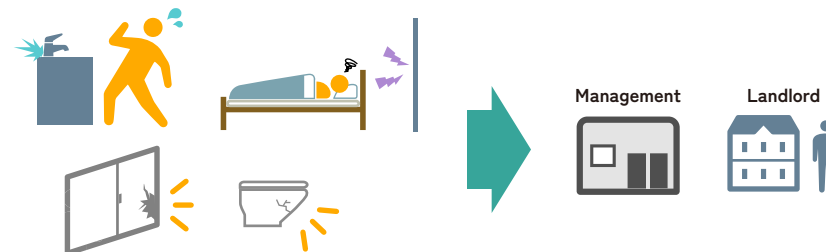
今後は、アパートの管理会社や家主に相談しましょう。



3 - 2 Moving into an apartment

Apartment

Consult with the apartment's management company or landlord.



3 - 2 アパートへの引っ越し

ごみの出し方

- ゴミ袋は多くの市町村で指定されています。
- 捨てる場所、曜日、時間を守りましょう。
- 今までどおり、ゴミの分別をきちんとしましょう。
- ごみ捨てについて分からない場合は、管理会社や大家に聞きましょう。



電気・ガス・水道の手続き

- 電気・ガス・水道を使うには手続きが必要です。
- 基本的には自分で手続きをしますが、管理会社が代行・サポートしてくれる場合もあります。



中国電力

<https://www.energia.co.jp/elec/proc/move/decision.html>



岡山ガス

<https://www.okagas.co.jp/family/about/form1>



岡山市水道局

<https://www.water.okayama.jp/riyo/375.html>



3 - 2 Moving into an apartment

How to take out the garbage

- Many municipalities have designated garbage bags.
- Follow the rules regarding where, which day and time to take out the garbage.
- Sort the garbage appropriately as before.
- If you have any questions, ask the management company or your landlord.



To use electricity, gas, and water

- You need to go through procedures.
- Some management companies may help you with these procedures or do them on your behalf.



The Chugoku Electric Power

<https://www.energia.co.jp/elec/proc/move/decision.html>



Okayama Gas

<https://www.okagas.co.jp/family/about/form1>



Okayama City Waterworks Bureau

<https://www.water.okayama.jp/riyo/375.html>

